



## Maklumat berkaitan penyakit Sindrom Akut Pernafasan Teruk (SARS) bagi penumpang dari kawasan yang dijangkiti SARS

**Adakah SARS berjangkit dan bagaimana ia disebarkan?** Penyakit SARS adalah penyakit yang berjangkit, dan ia disebarkan melalui hubungan langsung dengan pesakit. Jumlah kes SARS seluruh dunia telah meningkat secara berterusan dalam tempoh beberapa minggu yang lalu. Orang yang berisiko tinggi dijangkiti SARS adalah orang yang mempunyai hubungan langsung dengan pesakit SARS. Risiko jangkitan SARS di dalam pesawat adalah rendah.

**Kenapa saya terjejas?** Semasa anda berada di kawasan-kawasan yang terdedah kepada jangkitan ini, anda berkemungkinan mempunyai hubungan langsung dengan para individu yang dijangkiti SARS. Jika dalam tempoh 10 hari yang akan datang anda mengalami demam panas sehingga suhu tubuh lebih daripada 38°C, batuk yang diikuti kesukaran bernafas, hubungi seorang doktor melalui telefon dengan serta-merta. Harap diberitahu doktor akan jadual perjalanan anda dan berikan lembaran maklumat ini.

**Bagaimanakah keadaan di Switzerland?** Setakat ini hanya terdapat beberapa kes disyaki SARS di Switzerland. Semua kes berkenaan berkaitan dengan perjalanan ke kawasan Asia Tenggara. Oleh sebab itu, pada saat ini risiko terkena jangkitan di Switzerland adalah rendah.

**Maklumat lanjut:** Talian Pejabat Kesihatan Awam Persekutuan Switzerland: 031 322 88 04; laman web: <http://www.bag.admin.ch>

**Harap disimpan lembaran maklumat ini bagi tempoh 10 hari yang akan datang.**

## 致来自受到急性严重呼吸道窘迫综合征 (SARS, 非典型性肺炎) 威胁国家和地区游客的重要信息

### 非典型性肺炎是如何传播的?

这一疾病的传播途径是人与人的密切接触。全世界受到这一疾病传染的病人数量在过去的几周內不断增加，危险最大的传播方式是与非典型性肺炎病毒携带者的直接接触。从目前的情况来看，在飞机中受到非典型性肺炎传染的可能性极小。

**关我何事?** 您在受到非典型性肺炎威胁的国家和地区逗留时，可能会与非典型性肺炎的患者有过接触。如果您在今后的十天内出现高烧(超过38摄氏度)、严重的咳嗽、呼吸急促或者其他呼吸系统疾病的症状，请您立即与您的医生取得联系，并且请您向您的医生陈述您所逗留过的国家和地区，并将这份信息交给他。

**瑞士的情况如何?** 迄今为止，瑞士仅仅发现了几例非典型性肺炎的嫌疑病例。这些疑似传染病病人都曾经去过东南亚地区。因此，在瑞士被传染上非典型性肺炎的风险很小。

**其他信息:** 瑞士联邦健康局 (Bundesamt für Gesundheit, BAG) 电话热线: 031 322 88 04 因特网址: <http://www.bag.admin.ch/>

请将此信息保留十天

## 致来自受到急性严重呼吸道窘迫综合征(SARS, 非典型性肺炎)威胁国家和地区游客的重要资讯

### 非典型性肺炎是如何传播的?

这一疾病的传播途径是人与人的密切接触。全世界受到这一疾病传染的病人数量在过去的几周內不断增加，危险最大的传播方式是与非典型性肺炎病毒携带者的直接接触。从目前的情况来看，在飞机中受到非典型性肺炎传染的可能性极小。

**关我何事?** 您在受到非典型性肺炎威胁的国家和地区逗留时，可能会与非典型性肺炎的患者有过接触。如果您在今后的十天内出现高烧(超过38摄氏度)、严重的咳嗽、呼吸急促或者其他呼吸系统疾病的症状，请您立即与您的医生取得联系，并且请您向您的医生陈述您所逗留过的国家和地区，并将这份资讯交给他。

**瑞士的情况如何?** 迄今为止，瑞士仅仅发现了几例非典型性肺炎的嫌疑病例。这些疑似传染病病人都曾经去过东南亚地区。因此，在瑞士被传染上非典型性肺炎的风险很小。

**其他资讯:** 瑞士联邦健康局 (Bundesamt für Gesundheit, BAG) 电话热线: 031 322 88 04 网址: <http://www.bag.admin.ch/>

请将此资讯保留十天

## Maklumat hubungan pelancong/ 乘客的联系方法 /乘客的聯繫方法

Pihak berkuasa Kesihatan Switzerland memerlukan maklumat yang berikut, supaya anda dapat dihubungi seandainya terdapat individu yang terkena jangkitan SARS di dalam pesawat anda atau sejurus selepas penerbangan. Hanya pihak berkuasa kesihatan sahaja yang dapat mengetahui maklumat anda. Maklumat anda akan dihapuskan selepas sebulan.

瑞士的卫生部门需要您的联系方式。如果在您乘坐的飞机上出现了非典型性肺炎的病例，或者在飞机着陆后有乘客出现发病症状，可以和您及时取得联系。这些资料仅供卫生部门参考使用，并且在最迟一个月后删除。

瑞士的衛生部門需要您的聯繫方式。如果在您乘坐的飛機上出現了非典型性肺炎的病例，或者在飛機著陸後有乘客出現發病症狀，可以和您及時取得聯繫。這些資料僅供衛生部門參考使用，並且在最遲一個月後刪除。